

No. 53358*

**Canada
and
Czech Republic**

**Treaty between Canada and the Czech Republic on mutual assistance in criminal matters.
Ottawa, 3 November 1997**

Entry into force: *1 November 2000, in accordance with article 23*

Authentic texts: *Czech, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 22 January 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
République tchèque**

**Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République tchèque.
Ottawa, 3 novembre 1997**

Entrée en vigueur : *1^{er} novembre 2000, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *tchèque, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 22 janvier 2016*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**Smlouva
mezi Kanadou a Českou republikou o vzájemné pomoci ve věcech
trestních**

Kanada a Česká republika

přejíce si zlepšit účinnost vyšetřování, stíhání a potlačování trestných činů v obou zemích spoluprací a vzájemnou pomocí v trestních věcech dohodly se na následujícím:

Část I

Všeobecná ustanovení

Článek 1

ZÁVAZKY TÝKAJÍCÍ SE POSKYTOVÁNÍ VZÁJEMNÉ POMOCI

1. Smluvní strany se zavazují, že si budou navzájem poskytovat co nejširší vzájemnou pomoc v trestních věcech v souladu s touto smlouvou.
2. Vzájemnou pomocí pro účel ustanovení odstavce 1 se rozumí jakákoliv pomoc dožádaného státu týkající se trestního řízení, včetně vyšetřování a soudního řízení v dožadujícím státě v trestních věcech bez ohledu na to, zda taková pomoc je vyžadována nebo má být poskytnuta soudem nebo jiným orgánem.
3. Trestními věcmi pro účely odstavce 1 se rozumí trestní řízení, včetně vyšetřování a soudního řízení týkající se jakéhokoliv trestného činu postihovaného na základě zákona schváleného parlamentem nebo legislativou provincie pro Kanadu a na základě zákona schváleného parlamentem pro Českou republiku.
4. Trestní věci rovněž zahrnují trestní řízení, včetně vyšetřování a soudního řízení vztahujícího k trestným činům týkajícím se oblasti daní, poplatků, cel a mezinárodních převodů kapitálu nebo plateb.
5. Pomoc zahrnuje:
 - a) vypátrání osob nebo věcí, včetně jejich identifikace;
 - b) doručování dokumentů, včetně písemností požadujících dostavení se osob;
 - c) zajištění informací, písemností a jiných listin, včetně údajů z rejstříku trestů, písemností soudů a jiných státních orgánů;
 - d) předávání věcí a zapůjčování věcných důkazů;
 - e) shromažďování důkazů a získání výpovědí osob;
 - f) prohlídku a zajištění;
 - g) zajištění účasti osob, včetně osob zbavených osobní svobody, pro účely dokazování či přítomnosti při trestním řízení, včetně vyšetřování a soudního řízení;

h) opatření směřující k vypátrání, zajištění a propadnutí výnosů z trestné činnosti; a

i) jinou pomoc, která odpovídá účelu této Smlouvy.

6. Příslušné orgány dožádaného státu vynaloží veškeré úsilí potřebné k tomu, aby zjistily místo pobytu a totožnost osob a věcí uvedených v žádosti.

Článek 2

VYŘÍZENÍ ŽÁDOSTÍ

1. Žádosti o pomoc budou neprodleně vyřízeny v souladu se zákony dožádaného státu, a pokud to neodporuje zákonům tohoto státu, způsobem, který požaduje dožadující stát.

2. Dožádaný stát, je-li o to požádán, informuje příslušné orgány dožadujícího státu o době a místě vyřízení žádosti o pomoc.

Článek 3

ODMÍTNUTÍ NEBO ODLOŽENÍ POMOCI

1. Pomoc může být odepřena, jestliže podle názoru dožádaného státu by vyhověním žádosti byla narušena jeho suverenity, bezpečnost, veřejný pořádek nebo důležitý veřejný zájem, anebo by to bylo v rozporu se zákonem dožádaného státu.

2. Pomoc může být odložena dožádaným státem, pokud by vyřízením žádosti bylo narušeno trestní řízení, včetně vyšetřování a soudního řízení v dožádaném státě.

3. Dožádaný stát neprodleně informuje dožadující stát o svém rozhodnutí, že úplně nebo částečně nevyhoví žádosti o pomoc, nebo že odloží její vyřízení a oznámí důvody takového rozhodnutí.

4. Dříve než bude žádost o pomoc odmítnuta anebo dříve než bude poskytnutí takové pomoci odloženo, dožádaný stát zváží, zda pomoc je možno poskytnout podle takových podmínek, které považuje za nezbytné. Jestliže dožadující stát přijme pomoc podle těchto podmínek, vyhoví jim.

Část II

Zvláštní ustanovení

Článek 4

DORUČOVÁNÍ PÍSEMNOSTÍ

1. Dožádaný stát má povinnosti doručit každou písemnost, která mu byla za tím účelem předána.
2. Dožadující stát zašle žádost o doručení písemnosti, která vyžaduje odpověď nebo dostavení se do dožadujícího státu, v dostatečném časovém předstihu.
3. Dožádaný stát vrátí doklad o provedeném doručení způsobem, který si vyžádal dožadující stát. Není-li v žádosti uvedeno jinak, doručení bude provedeno osobě, která je označena v žádosti, a doklad o doručení bude obsahovat podpis této osoby a datum doručení.

Článek 5

PŘEDÁNÍ PÍSEMNOSTÍ A VĚCÍ

1. Týká-li se žádost o pomoc předání záznamů a písemností, mohou příslušné orgány dožádaného státu předat jejich ověřené kopie, ledaže dožadující stát výslovně požaduje originály.
2. Originální záznamy nebo písemnosti nebo věci předané dožadujícímu státu budou vráceny dožádanému státu v co nejkratší době, a to na základě jeho požadavku.
3. Pokud to zákony dožádaného státu nezakazují, budou záznamy, písemnosti nebo věci předány takovou formou nebo budou opatřeny takovým potvrzením, které vyžaduje dožadující stát, aby byly přípustné jako důkazy podle zákonů dožadujícího státu.